

Dodatok č. 1
k zmluve o poskytovaní služieb
č. zmluvy poskytovateľa: ZM-99-07-3-01612-B0160
č. zmluvy objednávateľa: ZM-36-07-1-00509-06200
zo dňa 14.12.2007
(ďalej len „dodatok č. 1“)

č.dodatku poskytovateľa: DO-99-07-3-01612-B0160/01

č.dodatku objednávateľa: DO-36-07-1-00509-06200/01

I. Zmluvné strany

1.1 Poskytovateľ

obchodné meno: **Slovenské elektrárne, a.s.**

sídlo: **Mlynské nivy 47**
821 09 Bratislava

zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
odd.: Sa, č. vl.: 2904/B

v mene spoločnosti konajú: Paolo Ruzzini, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Ignác Pňaček, člen predstavenstva a riaditeľ úseku výroby

IČO: 35 829 052

DIČ: 20 202 613 53

IČ DPH: SK20 202 613 53

Osoby oprávnené rokovať vo veciach

- technických: Ing. Ján Sivko, manažér podpory prevádzky
- zmluvných: Bc. Peter Zeman, veliteľ závodného hasičského útvaru
Mgr. Lucia Riháková, vedúca nákupu ostatných služieb

(ďalej len „poskytovateľ“)

1.2 Objednávateľ

obchodné meno: **Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.**

sídlo: **Tomášikova 22**
821 02 Bratislava

zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
odd.: Sa, č. vl.: 4649/B

v mene spoločnosti konajú: Ing. Ján Horváth, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Ing. Miroslav Obert, podpredseda predstavenstva a riaditeľ divízie vyrad'ovania V1 a PMU
Ing. Milan Orešanský, člen predstavenstva a riaditeľ divízie ekonomiky, obchodu a investícií
Ing. Branislav Mihály, riaditeľ divízie bezpečnosti, poverený zastupovaním
Ing. Peter Magát, riaditeľ divízie riadenia

IČO: 35 946 024

DIČ: 20 220 365 99

IČ DPH: SK20 220 365 99

Osoby oprávnené rokovať vo veciach

- technických: Ing. Aladár Beták, vedúci sekcie bezpečnosti
Ing. Ján Sládok, vedúci odboru ochrany
Ing. Milan Bárty, vedúci sekcie riadenia a podpory prevádzky (za oblasť EPS)
- zmluvných: JUDr. Mário Stručka, vedúci odboru právnych služieb

(ďalej len „objednávateľ“)

(ďalej spolu tiež „zmluvné strany“ alebo osobitne „zmluvná strana“).

II.

Úvodné ustanovenia dodatku č.1

- 2.1 Tento dodatok č. 1 je založený na platnosti a účinnosti zmluvy o poskytovaní služieb - poskytovanie služieb Závodného hasičského útvaru Mochovce v lokalite EMO v objekte RÚ RAO a v objekte FS KRAO - číslo zmluvy poskytovateľa: ZM-99-07-3-01612-B0160, číslo zmluvy objednávateľa: ZM-36-07-1-00509-06200, zo dňa 14.12.2007 (ďalej len „zmluva“).

III.

Predmet dodatku č.1

Zmluvné strany sa v zmysle čl. XI Záverečné ustanovenia, bod 11.4 zmluvy dohodli na zmene a doplnení tejto zmluvy nasledovne:

Čl. III. Predmet zmluvy

- bod 3.2.1 - za poslednú vetu sa dopĺňa nasledovné znenie:

„3.2.1 ... v znení neskorších predpisov, na základe ohlásenia požiaru alebo inej mimoriadnej udalosti na spoločnú ohlasovňu požiarov ZHÚ SE-EMO:

- a) vykonávať záchranu osôb ohrozených požiarom a zdolávať požiare
- b) vykonávať záchranu majetku objednávateľa ohrozeného požiarom,
- c) vykonávať záchranné práce pri živelných pohromách pri dodržaní akcieschopnosti ZHÚ SE-EMO,
- d) poskytovať pomoc podľa svojich technických možností a odbornej kvalifikácie pri bezprostrednom ohrození života osôb pri nehodách a iných mimoriadnych udalostiach.“

- bod 3.2.2 - za poslednú vetu sa dopĺňa nasledovné znenie:

„3.2.2 ... pri požiaru a inej mimoriadnej udalosti na mieste zásahu.“

- bod 3.2.3 - za poslednú vetu sa dopĺňa nasledovné znenie:

„3.2.3 ... po pripomienkovaní a schválení dokumentácie taktického cvičenia objednávateľom.“

- doterajšie znenie bodu 3.2.4 sa ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

„3.2.4 Poskytovateľ sa zaväzuje pre objednávateľa na základe platného povolenia pre činnosti so zvýšeným nebezpečenstvom vzniku požiaru zabezpečiť výkon:

- a) protipožiarnych asistenčných hliadok zamestnancami závodného hasičského útvaru, podľa bodu 9.7 tohto dodatku,
- b) vypínanie skupín hlásičov požiaru podľa bodu 9.7 tejto zmluvy.“

- doterajšie znenie bodu 3.2.6 sa ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

„3.2.6 Zmluvné strany sa dohodli, že ohlasovňa požiarov poskytovateľa v objekte 656/1-01 Požiarna stanica v lokalite Mochovce je aj ohlasovňa požiarov objednávateľa.“

Čl. IV. Čas, miesto a spôsob poskytovania služieb

- doterajšie znenie bodu 4.4 sa ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

„4.4 Poskytovateľ sa zaväzuje služby poskytovať v súlade s požiadavkami zák.č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov, vyhl.č. 726/2002 Z.z., ktorou sa ustanovujú vlastnosti elektrickej požiarnej signalizácie (ďalej len „EPS“), podmienky jej prevádzkovania a zabezpečenia jej pravidelnej kontroly, §15 vyhl. č.121/2002 Z.z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov.“

- bod 4.5 - za poslednú vetu sa dopĺňa pomlčka a text nasledovného znenia:

„4.5 ... - FS KRAO, RÚ RAO“

Čl. V. Cena za poskytnuté služby

- bod 5.3 sa označuje ako bod 5.5

- dopĺňa sa o nové body 5.3 a 5.4 nasledovného znenia:

„5.3 Zmluvné strany potvrdzujú, že pre plnenia podľa tejto zmluvy poskytnuté v kalendárnom roku 2010 platili záväzné jednotkové ceny uvedené v bode 5.2a) a 5.2b) tejto zmluvy a v prílohe č.1 tejto zmluvy, s prepočtom záväzných jednotkových cien na EUR použitím oficiálneho výmenného kurzu 30,126 SK/EUR.

5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že pre kalendárny rok 2011 platia záväzné jednotkové ceny za činnosti poskytované v zmysle čl. III Predmet zmluvy vo výške uvedenej v Prílohe č. 1 tejto zmluvy, ktoré po prepočte na EUR činia:

- a) za služby podľa bodu 3.2.1 až 3.2.6 tejto zmluvy je záväzná jednotková cena 19 192,06 EUR bez DPH/kalendárny mesiac.
- b) za služby podľa bodu 3.2.7 tejto zmluvy bude fakturovaná záväzná jednotková cena na základe skutočne odpracovaných hodín x hodinová zúčtovacia sadzba (HZS) za 1 zamestnanca vo výške 15,73 EUR bez DPH/1 hodina/1 zamestnanec.“

Zmluvné strany sa dohodli, že táto cena platí pre poskytovanie služieb podľa tejto zmluvy aj v nasledujúcich rokoch, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.“

Čl. VI. Platobné a fakturačné podmienky

- doterajšie znenie bodu 6.2 sa ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

„6.2 Úhrada bude vykonávaná bezhotovostným spôsobom na základe mesačných faktúr vystavených poskytovateľom. Mesačná fakturácia za služby podľa bodu 3.2.1 až 3.2.6 tejto zmluvy bude vykonávaná vo výške dohodnutej v bode 5.4 písm.a) tejto zmluvy. Podkladom pre vystavenie faktúry za služby podľa bodu 3.2.7 tejto zmluvy bude súpis skutočne poskytnutých služieb za príslušný kalendárny mesiac potvrdený oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Doklad musí byť priložený k faktúre ako jej neoddeliteľná súčasť. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti zákona o dani z pridanej hodnoty účinného v čase vzniku daňovej povinnosti a číslo zmluvy poskytovateľa a objednávateľa.

Poskytovateľ vystaví faktúru za služby

- a) podľa bodu 3.2.1 až 3.2.6 - do 15 dní od skončenia príslušného kalendárneho mesiaca.
- b) podľa bodu 3.2.7 - do 15 dní odo dňa poskytnutia služby.“

Čl. VII. Práva a povinnosti poskytovateľa a objednávateľa

- dopĺňa sa o nové body 7.14 – 7.18 nasledovného znenia:

„7.14 Poskytovateľ a objednávateľ sa dohodli na rozdelení kompetencií v starostlivosti o zariadenia EPS v lokalite Mochovce a zabezpečení funkčnosti a prevádzkyschopnosti zariadení EPS v rozsahu:

- a) objednávateľ v objekte „Finálne spracovanie rádioaktívnych odpadov“ (ďalej len „FS KRAO“) zabezpečí funkčnosť a prevádzkyschopnosť 70 kusov snímačov požiarov, ktoré sú umiestnené na určených miestach objektu FS KRAO.
- b) poskytovateľ zabezpečí funkčnosť a prevádzkyschopnosť ústredne EPS č. 9 v objekte 590/1-01 Chemická úprava vody a informačného systému EPS, ktorý zabezpečuje funkcie pre spoločnú ohlasovňu požiarov v objekte ZHÚ Mochovce č. 656/1-01 Požiarna stanica.

7.15 Poskytovateľ je povinný vykonať služby riadne a včas, s odbornou starostlivosťou a v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi.

- 7.16 Poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby osoby, prostredníctvom ktorých bude plnenie služieb zabezpečovať, mali všetky potrebné kvalifikačné a odborné predpoklady, povolenie a skúšky a spĺňali akékoľvek iné predpoklady stanovené všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 7.17 Poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby osoby prostredníctvom ktorých bude plnenie služieb zabezpečovať dodržiavali predpisy, týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia zamestnancov pri práci.
- 7.18 Poskytovateľ je povinný zabezpečiť vybavenie spoločnej ohlasovne požiarov spojovacími prostriedkami na ohlásenie vzniku požiaru, ako aj zariadením na vyhlasovanie požiarneho poplachu spôsobom uvedeným v požiarnych poplachových smerniciach.“

Čl. VIII. Denník služieb

- doterajšie znenie bodu 8.3 sa ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

„8.3 Denník služieb musí byť trvale prístupný u veliteľa zmeny ZHÚ Mochovce, pracovné miesto 0803, objekt č. 656/1-01 Požiarna stanica.“

Čl. IX. Povinnosti poskytovateľa

Zmluvné strany sa dohodli, že doterajšie znenie tohto článku zmluvy sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„Čl. IX. Podmienky poskytovania služieb

- 9.1 Zmluvné strany sa dohodli, že hranicu medzi zariadeniami EPS v starostlivosti objednávateľa (snímače EPS a signalizačné tablo) a zariadeniami EPS v starostlivosti poskytovateľa tvoria svorkovnice rozvádzača EPS R-808/EPS1 v m.č. W218 na podlaží +3,4 m objektu 808/1-01 FS KRAO.
- 9.2 Zmluvné strany sa dohodli, že kópie záznamov o kontrole zariadení EPS v zmysle § 15 ods.2 písm.b), c), d) vyhlášky č. 726/2002 Z.z. si budú vzájomne odovzdávať za účelom možnosti komplexného preukazovania plnenia ustanovení vyhlášky č.726/2002 Z.z. oboma zmluvnými stranami.
- 9.3 Zmluvné strany sa dohodli, že budú vzájomne spolupracovať pri odstraňovaní takých porúch zariadení EPS, pri ktorých je potrebná ich vzájomná súčinnosť a vzájomne sa vopred informovať o plánovaných opravách, resp. odstávkach zariadení EPS majúcich vplyv na činnosť spoločnej ohlasovne požiarov a prevádzku FS KRAO.
- 9.4 Poskytovateľ zabezpečí trvalú obsluhu spoločnej ohlasovne požiarov a dennú kontrolu hlavnej ústredne v objekte č. 656/1-01 Požiarna stanica. Súčasťou dennej kontroly hlavnej ústredne je aj kontrola ústredne č. 9 v objekte č. 590/1-01 Chemická úprava vody. O dennej kontrole obsluha ohlasovne požiarov vykoná záznam v Prevádzkovej knihe.
- 9.5 Prevádzkovú knihu v zmysle § 15 ods.6 vyhlášky č. 726/2002 Z.z. vedie poskytovateľ. Prevádzková kniha je zamestnancom objednávateľa zabezpečujúcim správu snímačov EPS k dispozícii pre:
- a) kontrolu a oboznámenie s existujúcimi záznamami,
 - b) vykonanie záznamov,
 - c) predloženie prevádzkovej knihy na kontrolu dozorným orgánom.
- Prevádzková kniha je uložená na spoločnej ohlasovni požiarov na operačnom pracovisku ZHÚ Mochovce v objekte č. 656/1-01 Požiarna stanica.
- 9.6 Objednávateľ do spoločnej ohlasovne požiarov umiestnenej v objekte 656/1-01 Požiarna stanica v lokalite Mochovce dodá dokumentáciu: požiarne poplachové smernice, požiarny evakuačný plán, telefónne čísla štatutárneho zástupcu objednávateľa, ďalších určených zodpovedných vedúcich zamestnancov objednávateľa. V prípade zmeny v texte uvedenej dokumentácie, objednávateľ vykoná aktualizáciu dokumentácie aj na spoločnej ohlasovni požiarov v lokalite Mochovce.

- 9.7 Objednávateľ sa zaväzuje doručiť poskytovateľovi na operačné pracovisko ZHÚ Mochovce platné povolenie na činnosti so zvýšeným nebezpečenstvom vzniku požiaru:
- a) pred stanoveným časom výkonu uvedených činností,
 - b) do 48 hod. pred stanoveným časom výkonu uvedených činností v prípade, ak objednávateľ vyžaduje vykonať protipožiarne asistenčné hliadky zamestnancami ZHÚ EMO.
- Povolenie musí byť vydané splnomocnenou osobou, ktorú určí objednávateľ.
- 9.8 Objednávateľ sa zaväzuje pre zamestnancov ZHÚ poskytovateľa vystaviť povolenie vstupu do kontrolovaného pásma objednávateľa v lokalite Mochovce.“

IV.

Záverečné ustanovenia dodatku č.1

- 4.1 Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu. Poskytovateľ vyhlasuje, že súhlasí so zverejnením tejto zmluvy objednávateľom v zmysle platnej a účinnej právnej úpravy
- 4.2 Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom č. 1 dotknuté, sa nemenia.
- 4.3 Zmluvné strany potvrdzujú, že plnenia poskytnuté do podpisu tohto dodatku č.1 sa považujú za plnenia poskytnuté podľa tejto zmluvy.
- 4.4 Tento dodatok č.1 tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 4.5 Tento dodatok č.1 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.

V Bratislave, dňa

Objednávateľ

JAVYS, a.s. :

V Bratislave, dňa

Poskytovateľ

Slovenské elektrárne, a.s.:

Ing. Ján Horváth

predseda predstavenstva generálny riaditeľ

Paolo Ruzzini

predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Ing. Miroslav Obert

podpredseda predstavenstva a riaditeľ divízie
vyraďovania V1 a PMU

Ing. Ignác Pňáček

člen predstavenstva a riaditeľ úseku výroby

Ing. Milan Orešanský

člen predstavenstva a riaditeľ divízie
ekonomiky, obchodu a investícií

Ing. Branislav Mihály

riaditeľ divízie bezpečnosti,
poverený zastupovaním

Ing. Peter Magát

riaditeľ divízie riadenia